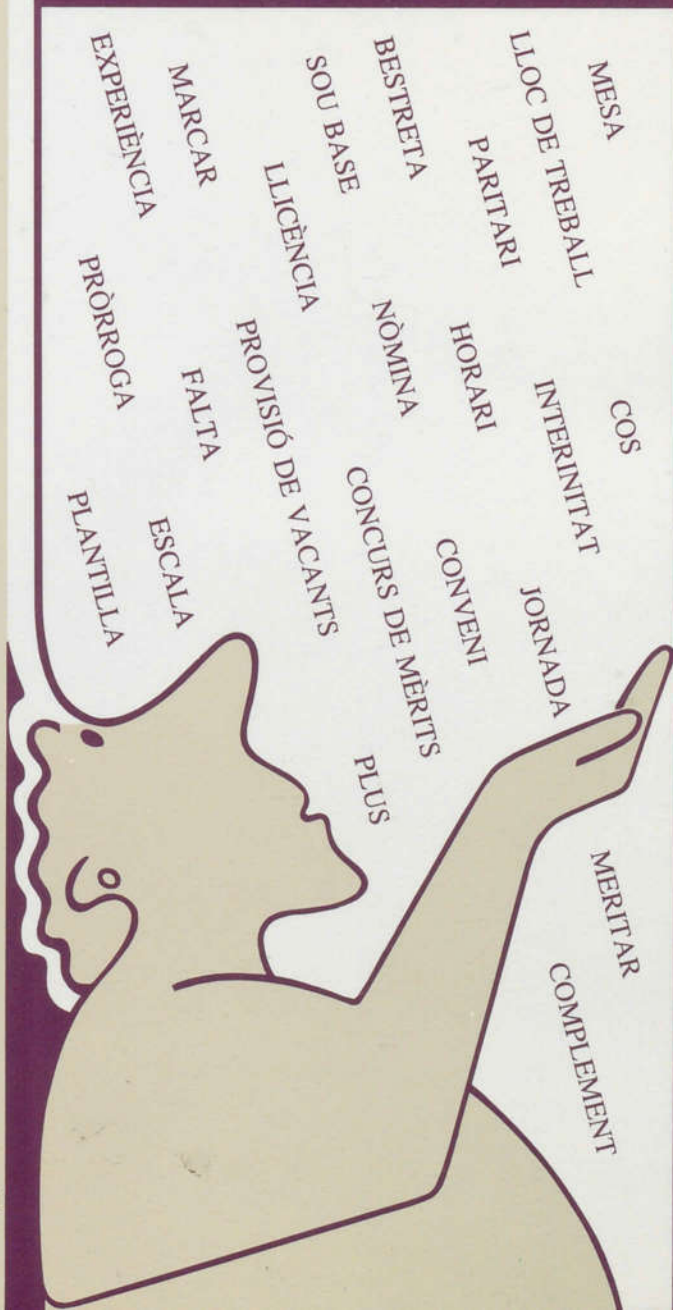




UNIVERSITAT DE BARCELONA

Servei de  
Llengua Catalana

# RELACIONS LABORALS



VOCABULARI







# VOCABULARI DE RELACIONS LABORALS

SERVEI DE LLENGUA CATALANA

UNIVERSITAT DE BARCELONA

Direcció:  
**M. Teresa Cabré i Castellví**  
Secretaria tècnica:  
**Esteve Clua i Julve**  
Àrea de terminologia:  
**Carles Tebé i Soriano**

Queda rigorosament prohibida, sense l'autorització expressa dels titulars del copyright, la reproducció total o parcial d'aquesta obra per qualsevol mitjà.

© Servei de Llengua Catalana  
1a edició, 1991  
2a edició revisada, 1993  
Universitat de Barcelona  
Gran Via de les Corts Catalanes, 585  
08007 Barcelona

Disseny de la coberta: Cass  
ISBN: 84-477-0096-8  
DL: L-127-1993  
Impressió, difusió i comercialització: PPU, S.A.  
Marqués de Campo Sagrado, 16  
Tel. 442 03 91 Fax 442 14 01  
08015 Barcelona

## ÍNDEX

|                          |     |
|--------------------------|-----|
| 1. Presentació           | 3   |
| 2. Introducció           | 5   |
| Metodologia i continguts | 6   |
| Arbre de camp            | 9   |
| Abreviatures             | 10  |
| 3. Vocabulari            | 11  |
| 4. Índex castellà        | 89  |
| 5. Bibliografia          | 103 |





## 1. Presentació

Aquesta col·lecció de vocabularis, adreçada sobretot al Personal d'Administració i Serveis de la Universitat de Barcelona, té com a objectiu principal ajudar a resoldre alguns problemes de lèxic que es plantegen sovint en àmbits com ara les secretaries i els òrgans administratius de la Universitat.

Els llocs de treball esmentats comparteixen unes tasques més o menys comunes, vinculades a feines administratives i de gestió, que requereixen unes terminologies també força comunes. Per tant, s'han seleccionat els temes que semblen respondre a les necessitats més compartides pel personal administratiu.

La selecció dels vocabularis d'aquesta col·lecció s'ha fet amb el propòsit d'il·lustrar els camps amb què el personal d'administració i serveis està diàriament en contacte, i que van des de temes relativament nous o d'introducció recent a les oficines --la microinformàtica--, a d'altres que encara s'han d'implantar de manera general --com és ara l'ofimàtica--. Tots aquests temes plantegen problemes comuns de lèxic, com per exemple l'aparició de conceptes nous o la inseguretat en les denominacions. Complementàriament, la col·lecció inclou també vocabularis que poden ajudar a conèixer altres aspectes relacionats amb la gestió i l'administració universitàries, com són, entre altres temes, els mots específics de les relacions laborals, el material d'oficina, la reprografia, o la comptabilitat.

Els vocabularis, dins aquesta diversitat temàtica, comparteixen unes característiques bàsiques que donen homogeneïtat a la col·lecció: la selecció del lèxic bàsic de cadascun dels temes, un format bilingüe (es pot consultar a partir de l'equivalent en castellà), i la presència, en alguns casos, de notes, observacions d'ús i fraseologia, que ajuden a

comprendre o a utilitzar millor el vocabulari associat a totes aquestes feines.

## 2. Introducció

El lèxic de les relacions laborals és probablement un dels més utilitzats per part del personal no solament de la Universitat sinó de qualsevol organisme o empresa en general. I s'utilitza probablement sense tenir consciència que es tracta d'un vocabulari específic: temes com l'horari, el tipus de jornada, les vacances, el sou, les possibilitats de promoció o el conveni formen part de les converses habituals que tenen per tema la feina diària.

Tanmateix, molts dels termes que es fan servir tenen un sentit que delimiten amb precisió lleis, normes i reglaments, des de les més fonamentals i generals (Estatut dels Treballadors) fins a les més específiques i particulars (acords marc, convenis, contractes), passant per les que afecten grans àmbits com ara l'Administració (Llei de la Funció Pública).

La majoria de termes que vehiculen totes aquestes disposicions legals són en general bastant transparents; una ullada al vocabulari ho pot confirmar: *complement, comissió de serveis, personal eventual, experiència, llicència*, per posar uns exemples, són termes compresos per tothom. Per què, doncs, calia elaborar un vocabulari de les relacions laborals? En primer lloc, perquè no tots els termes ni tota la fraseologia són tan transparents: *denúncia* o *paritari* són termes potser menys coneguts que els anteriors, i convenia recollir-los i il·lustrar-los. En segon lloc, hi ha termes que es continuen usant de manera majoritària en castellà o en formes acastellanades (sobretot oralment), per desconeixement del català: *despido, suspensión de empleo y sueldo, adelanto, plazo*, i un lèxic d'aquesta mena pot donar a conèixer la forma correcta substitutiva. També hi ha força casos en què la grafia de la paraula catalana provoca encara inseguretats: *titulació, quota, trienni*. I d'altres, en fi, presenten vacil·lacions o

ambigüitats que no s'han acabat de resoldre (*interinitat / interinatge, marcar / fitxar, cap / comandament*), o bé no sempre es tenen presents els sinònims que es poden utilitzar (*increment / augment, sou / salari / paga, plus / complement*).

Aquest vocabulari vol complir per tant una doble funció: d'una banda, agrupar els termes que tenen connexió amb les relacions laborals i les condicions de treball en general, i de l'altra, donar indicacions que facilitin un ús correcte d'aquest lèxic en català.

## **Metodologia i continguts**

Els termes que formen part d'aquest vocabulari han estat extrets bàsicament dels textos que recullen la normativa laboral de les universitats catalanes, i més concretament, de la Universitat de Barcelona: convenis col·lectius i models de contractes del personal d'administració i serveis, sobretot.

També s'hi han incorporat termes de normativa legal de textos com l'Estatut dels Treballadors o la Llei de la Funció Pública, però s'han seleccionat només les paraules que formaven part del lèxic més bàsic i que s'ajustaven més estrictament al tema del vocabulari, d'acord amb els criteris d'aquesta col·lecció. Així doncs, la terminologia més pròpiament jurídica relacionada amb aquest camp (expedients de crisi, magistratura, tribunals de conciliació, mediació i arbitratge) n'està exclosa. Els termes que podrien formar part d'un recull de relacions laborals, però des d'una perspectiva més àmplia o externa que la que aquí es contempla (mercat de treball, gestió de l'ocupació, concertació social) tampoc formen part d'aquest vocabulari.

Finalment, s'han afegit termes extrets de circulars i altra documentació d'ús intern de la Universitat de Barcelona relacionada

amb les condicions de treball (festes laborals o control d'horari, per exemple).

La revisió del vocabulari l'ha feta Montserrat Lleopart, responsable de l'àrea de llenguatge administratiu de l'SLC. Tot el text ha estat supervisat per Cristina Madrenas, cap de personal de la Universitat de Barcelona.

Les informacions que dóna el vocabulari es presenten de la manera que segueix:

número d'ordre **entrada catalana** categoria gramatical  
sinònim (si n'hi ha)  
nota (opcional)  
*fraseologia* (opcional)

equivalent castellà  
sinònim (si n'hi ha)

Les entrades apareixen ordenades de manera alfabètica i precedides per un número d'ordre correlatiu d'ordre dins el vocabulari. Si, en algun cas, un mateix terme correspon a dues nocions, s'ha optat per redactar dos articles numerats correlativament (vegeu *comissió*, *nòmina*); si hi ha més d'una categoria gramatical per a un mateix terme, s'han fet dues entrades correlatives (vegeu *interí -ina*, *delegat -ada*). A cap entrada hi ha marca de neologisme, atès que tots els termes són als diccionaris, han estat aprovats pels organismes corresponents, o es poden formar sense problemes.

L'adjectiu 'laboral' o 'de treball' és aplicable a la majoria de les entrades del vocabulari, i per això ha estat suprimit, llevat de quan ha semblat que formava part de la mateixa denominació (*incapacitat laboral*, *calendari laboral*), o de quan l'adjectiu s'oposava a un altre terme (*contracte laboral* / *contracte administratiu*, *personal laboral*

*/ personal funcionari).*

Al costat tant de les entrades com dels sinònims hi consta la categoria gramatical corresponent (vegeu la llista d'abreviatures utilitzades, al final de la introducció).

A sota de l'entrada hi poden figurar les formes sinònimes de cada terme, precedides per l'abreviació *sin*. En principi, tots els termes que són sinònims entre ells tenen entrada pròpia, ja que no hi ha cap indicació de preferència o prioritat, i duen els equivalents en castellà corresponents (vegeu *complement i plus*); ara bé, quan es tracta de termes complexos que s'alfabetitzen l'un sota l'altre (*contracte fix / contracte indefinit, jubilació forçosa / jubilació obligada*), només té entrada pròpia la forma considerada principal, i s'hi remet des de la forma secundària amb la indicació *veg*. Les variants morfològiques o sintàctiques i els escurçaments duen la indicació *var.*, i no tenen entrada pròpia (vegeu *ajut / ajuda, paga extraordinària / paga extra*).

A les notes s'hi fan observacions que, o bé aclareixen algun aspecte relacionat amb el sentit del terme, o bé donen indicacions de tipus gramatical (plurals, barbarismes, formes desaconsellables). A vegades, quan cal matisar el grau de sinonímia o de relació que hi ha entre dues o més entrades, també es fa constar en aquest camp.

La funció de la fraseologia és de donar exemples d'ús i facilitar contextos que il·lustrin millor el seu funcionament en el discurs relacionat amb el tema.

L'índex castellà permet de consultar l'obra a partir de l'equivalent castellà, recorrent al número d'ordre dins el vocabulari. Les formes sinònimes castellanescs també consten a l'índex.

La bibliografia especifica els textos que s'han buidat per extreure els termes d'aquest vocabulari.

## **Arbre de camp**

L'arbre de camp d'aquest vocabulari permet de comprendre millor quins són els àmbits que s'han considerat en la selecció dels termes. L'estructura de l'arbre correspon essencialment a l'organització formal dels convenis col·lectius que regulen les condicions de treball del personal d'administració i serveis a les Universitats.

1. Provisió de vacants, contractació i ingrés
2. Classificació professional
3. Jornada, horaris i hores extraordinàries
4. Formació, perfeccionament i promoció professional
5. Vacances, permisos i llicències
6. Suspensió del contracte de treball
7. Seguretat i higiene
8. Règim disciplinari
9. Foment de l'ocupació
10. Assistència i acció social
11. Productivitat
12. Mobilitat
13. Representació sindical

## Abreviatures

|               |                           |
|---------------|---------------------------|
| <b>m</b>      | nom masculí               |
| <b>f</b>      | nom femení                |
| <b>m f</b>    | nom masculí i femení      |
| <b>m pl</b>   | nom masculí plural        |
| <b>f pl</b>   | nom femení plural         |
| <b>adj</b>    | adjectiu                  |
| <b>v tr</b>   | verb transitiu            |
| <b>v intr</b> | verb intransitiu          |
| <b>loc</b>    | locució                   |
| <b>sin.</b>   | sinònim                   |
| <b>var.</b>   | variant                   |
| <b>veg.</b>   | vegeu                     |
| <b>S</b>      | terme equivalent castellà |



### 3. Vocabulari

#### 1 **abandonament** m

*abandonament de lloc de treball; abandonament de servei*

S abandono m

#### 2 **absentisme** m

S absentismo m

#### 3 **accés** m

*accés al lloc de treball; accés a la condició de funcionari*

S acceso m

#### 4 **accident laboral** m

S accidente laboral m

**5 acomiadament m**

*acomiadament disciplinari; acomiadament improcedent; acomiadament nul*

S despido m

**6 acord marc m**

en la negociació d'un pacte, acord general o de referència que es pot concretar posteriorment en acords més específics

S acuerdo marco m

**7 administratiu -iva adj**

*tasques administratives; procediment administratiu*

S administrativo -va adj

**8 administratiu -iva m f**

*una plaça d'administratiu; dues administratives i un auxiliar*

S administrativo -va m f

**9 adscripció f**

*adscripció a una categoria professional; adscripció a un lloc de treball*

S adscripción f

**10 afiliació sindical f**

sin. sindicació f

S afiliación sindical f

sin. sindicación f

**11 ajudant m f**

*un ajudant; una ajudant*

S ayudante m f

**12 ajut m**

var. ajuda f

*ajut familiar; ajut per habitatge; ajut per ocupar-se dels fills*

S ayuda f

**13 alta** f

*donar d'alta; demanar l'alta*

S alta f

**14 àmbit** m

*l'àmbit d'aplicació d'un conveni; l'àmbit d'actuació d'un servei*

S ámbito m

**15 amonestació** f

S amonestación f

**16 antiguitat** f

S antigüedad f

**17 ascens** m

S ascenso m

18 **aspirant** m f

persona que es presenta formalment per ocupar una plaça

*aspirant admès; aspirant exclòs*

S aspirante m f

19 **assemblea** f

*assemblea de treballadors; convocar una assemblea*

S asamblea f

20 **assistència** f

*falta d'assistència; control d'assistència i permanència*

S asistencia f

21 **atur** m

sin. desocupació f

S paro m

sin. desempleo m

22 **augment salarial** m

sin. increment salarial m

S aumento salarial m  
sin. subida salarial f; incremento salarial m

23 **autorització** f

S autorización f

24 **auxiliar** adj

*tasques auxiliars*

S auxiliar m f

25 **auxiliar** m f

*un auxiliar administratiu*

S auxiliar m f

26 **baixa** f

*baixa per malaltia; baixa per maternitat; donar de baixa; demanar la baixa*

S baja f

27 **barem de mèrits** m

S baremo de méritos m

28 **bases** f pl

*les bases d'un concurs; les bases d'una convocatòria; complir els requisits exigits a les bases*

S bases f pl

29 **beca** f

S beca f

30 **becari -ària** m f

S becario -ria m f

31 **bestreta** f

S adelanto m

sin. anticipo m

32 **borsa de treball** f

S bolsa de trabajo f

33 **calendari laboral** m

S calendario laboral m

34 **candidat -a** m f

*proposar un candidat*

S candidato -ta m f

35 **canvi de domicili** m

sin. trasllat de domicili m

S cambio de domicilio m

sin. traslado de domicilio m

36 **cap** m

*cap de servei; cap de secció; cap de negociat*

*nota:* el terme 'comandament', que a vegades s'utilitza com a



sinònim, només es pot utilitzar referit al lloc de treball, no a la persona

S jefe m

**37 capacitació f**

*capacitació provada; capacitació demostrable*

S capacitación f

**38 càrrec m**

*alt càrrec; nomenar un càrrec; canviar de càrrec; ocupar un càrrec*

S cargo m

**39 carrera f**

*carrera administrativa*

S carrera f

**40 catàleg de llocs de treball m**

relació detallada dels llocs de treball d'un organisme

S catálogo de puestos de trabajo m

**41 categoria professional f**  
sin. nivell professional m

S categoría profesional f  
sin. nivel profesional m

**42 centre de treball m**

S centro de trabajo m

**43 cessament m**

*el cessament d'un càrrec; ordre de cessament del senyor \_\_\_ com a \_\_\_*

S cese m

**44 cessar v intr**

*cessar del servei actiu; ordre per la qual es disposa que el senyor \_\_\_ cessi com a \_\_\_*

S cesar v intr

**45 classificació professional f**

S clasificación profesional f

**46 claustre m**

òrgan màxim de representació de la comunitat universitària

S claustro m

**47 col·lectiu m**

nom genèric amb què es designa qualsevol grup, més o menys nombrós, que comparteix unes característiques laborals determinades

*els diferents col·lectius de la Universitat; el col·lectiu dels interins*

S colectivo m

**48 comandament m**

veg. cap

veg. lloc de direcció

**49 comissió / f**

conjunt de persones delegades per dur a terme alguna acció

*la comissió negociadora*

S comisión f

**50 comissió 2 f**

acció de cometre alguna cosa

*la comissió d'una falta*

S comisión f

**51 comissió de serveis f**

S comisión de servicios f

**52 comissió paritària f**

comissió en què hi ha representants per part dels treballadors i per part de l'empresa

S comisión paritaria f

**53 comitè d'empresa m**

comitè que representa els interessos dels treballadors d'una empresa o organisme

S comité de empresa m

**54 comitè de seguretat i higiene** m

S comité de seguridad e higiene m

**55 compatibilitat** f

*autorització de compatibilitat; reconeixement de compatibilitat;  
sol·licitud de compatibilitat*

S compatibilidad f

**56 compatibilitzar** v tr

fer compatible

*compatibilitzar dues activitats a l'administració; compatibilitzar una  
feina amb una altra*

S compatibilizar v tr

**57 complement** m

sin. plus m

S complemento m

sin. plus m

**58 complement d'ajut familiar** m

var. complement familiar m

S complemento de ayuda familiar m  
var. complemento familiar m

**59 complement d'antiguitat m**  
sin. trienni m

S complemento de antigüedad m  
sin. trienio m

**60 complement d'horari m**

S complemento de horario m

**61 complement de destinació m**  
veg. complement de lloc de treball

**62 complement de lloc de treball m**  
sin. complement de destinació m

S complemento de puesto de trabajo m  
sin. complemento de destino m

**63 complement de productivitat m**

S complemento de productividad m

**64 complement específic m**

S complemento específico m

**65 complement personal m**

S complemento personal m

**66 compliment m**

*compliment de les tasques; compliment dels deures*

S cumplimiento m

**67 concurs m**

*guanyar una plaça per concurs; presentar-se a un concurs; concurs desert*

S concurso m

**68 concurs de mèrits m**

S concurso de méritos m

**69 concurs de trasllat m**

sin. torn de trasllat m

S concurso de traslado m

sin. turno de traslado m

70 **conkurs lliure** m

sin. torn lliure m

S concurso libre m

sin. turno libre m

71 **conkurs restringit** m

sin. torn restringit m

S concurso restringido m

sin. turno restringido m

72 **conkurs-oposició** m

S concurso-oposición m

73 **conkursant** m f

persona que pren part en un concurs de provisió de places

S concursante m f



**74 concursar** v intr

prendre part en un concurs de provisió de places

S concursar v intr

**75 condicions de treball** f pl

S condiciones de trabajo f pl

**76 coneixements** m pl

*tenir els coneixements i experiència exigits a les bases*

S conocimientos m pl

**77 contractat -ada** m f

persona vinculada a un organisme per un determinat tipus de contracte

*un contractat administratiu; una contractada laboral*

S contratado -da m f

**78 contracte administratiu** m

S contrato administrativo m

**79 contracte de treball** m

*signar un contracte; rescindir un contracte; extingir-se un contracte temporal*

*nota:* la forma reduïda 'contracte' és la que s'utilitza habitualment

S contrato de trabajo m

**80 contracte de treball en pràctiques** m

contracte de treball que facilita la pràctica professional a una persona sense experiència laboral

S contrato de trabajo en prácticas m

**81 contracte fix** m

sin. contracte indefinit m

S contrato fijo m

sin. contrato indefinido m

**82 contracte indefinit** m

vçg. contracte fix

**83 contracte laboral** m

S contrato laboral m

**84 contracte temporal m**

S contrato temporal m

**85 control d'horari m**

*control d'entrada; control de sortida; control d'assistència i permanència*

*nota:* la forma reduïda 'control' és més utilitzada

S control de horario m

**86 conveni col·lectiu m**

*negociació del conveni; durada del conveni*

*nota:* la forma reduïda 'conveni' és més utilitzada

S convenio colectivo m

**87 convocatòria f**

*convocatòria d'oposicions; convocatòria d'una plaça; convocatòria pública i lliure*

S convocatoria f

88 **cos** m

*cos de titulats superiors; cos de diplomats*

*nota:* el plural és 'cossos'

S cuerpo f

89 **cotització** f

*cotització a la Seguretat Social*

S cotización f

90 **currículum** m

*nota:* el plural és 'currículums'; quan s'usa la forma desenvolupada 'curriculum vitae', el plural és 'curricula vitae' (sense accent)

S curriculum m  
var. currículum m

91 **curs** m

*curs de formació; curs de reciclatge; curs de capacitació professional*

S curso m

92 **dedicació** f

*dedicació exclusiva; dedicació completa o a temps complet; dedicació parcial o a temps parcial*

S dedicación f

93 **deducció** f

*deduccions en concepte d'IRPF; aplicar un quinze per cent de deducció*

S deducción f

94 **delegat -ada** adj

*la comissió delegada*

S delegado -da adj

95 **delegat -ada** m f

*el delegat sindical; la delegada del comitè*

S delegado -da m f

**96 denúncia f**

acció legal que, exercida per una de les parts que signa un pacte o acord, n'impedeix la pròrroga automàtica

*la denúncia del conveni vigent*

S denuncia f

**97 dependència f**

*dependència orgànica; dependència funcional*

S dependencia f

**98 descans m**

*descans setmanal; període de descans anual*

S descanso m

**99 descompte m**

*descompte de l'IRPF; aplicar els descomptes corresponents*

S descuento m

100 **designació lliure** f

*llocs de treball de designació lliure*

S designación libre f

101 **desocupació** f

sin. atur m

*l'índex de desocupació; el problema de la desocupació*

S desempleo m

sin. paro m

102 **desplaçament** m

*desplaçament per raó de feina*

S desplazamiento m

103 **destinació** f

*canviar de destinació; demanar una nova destinació; destinació provisional*

*nota: la forma 'destí' és incorrecta amb aquest sentit*

S destino m

104 **deure** m

*complir els deures assignats; conèixer els drets i deures dels treballadors*

S derecho m

105 **deute social** m

S deuda social f

106 **dia d'assumpes personals** m

sin. dia d'assumpes propis m

*dia d'assumpes personals amb (sense) justificació prèvia*

S día de asuntos personales m

sin. día de asuntos propios m

107 **dia d'assumpes propis** m

veg. dia d'assumpes personals

108 **dia de permís** m

S día de permiso m



109 **dia feiner** m

vcg. dia laborable

110 **dia festiu** m

var. dia de festa m

S dia festivo m

var. dia de fiesta m

111 **dia hàbil** m

dia en què actuen els organismes de l'administració pública

S dia hàbil m

112 **dia laborable** m

sin. dia feiner m

S dia laborable m

113 **dieta** f

*dietes per desplaçaments; dietes per viatges; dietes per quilometratge*

S dieta f

**114 discriminació f**

*discriminació per raó de sexe; discriminació per raó d'edat*

S discriminación f

**115 disminuït -ida m f**

*disminuïts físics; disminuïts psíquics; disminuïts sensorials*

S disminuido -da m f

**116 docent m f**

*un docent; una docent*

S docente m f

**117 dotació f**

*dotació de personal; dotació de plantilla; dotació de recursos*

S dotación f

**118 dret m**

*drets i deures; els drets del treballador*

S derecho m

119 **dret de vaga** m

S derecho de huelga m

120 **drets adquirits** m pl

S derechos adquiridos m pl

121 **drets passius** m pl

S derechos pasivos m pl

122 **drets sindicals** m pl

S derechos sindicales m pl

123 **efecte retroactiu** m

*cobrar l'augment amb efectes retroactius; tenir, una disposició, efectes retroactius*

*nota:* s'usa habitualment en plural

S efecto retroactivo m

**124 eleccions f pl**

*eleccions per al comitè d'empresa; eleccions sindicals; eleccions per al claustre*

S elecciones f pl

**125 emolument m**

*nota: 'emolument', 'remuneració' i 'retribució' s'usen com a sinònims, generalment en plural, en el sentit de 'percepcions econòmiques'*

S emolumento m

**126 empleat -ada m f**

S empleado -da m f

**127 en actiu loc**

*estar en actiu; trobar-se en actiu*

*nota: aquesta locució s'utilitza amb el mateix valor de 'servei actiu'*

S en activo loc

128 **encarregat -ada** m f

S encargado -da m f

129 **endarreriments** m pl

*cobrar els endarreriments; reclamar els endarreriments*

S atrasos m pl

130 **entrevista** f

S entrevista f

131 **escala** f

cadascuna de les subdivisions d'un cos professional

*escala de gestió; escala administrativa; escala auxiliar*

S escala f

132 **especialista** m f

S especialista m f

**133 examen m**

*exàmens alliberadors de matèria; exàmens parcials; exàmens finals*

S examen m

**134 excedència especial f**

S excedencia especial f

**135 excedència forçosa f**

S excedencia forzosa f

**136 excedència voluntària f**

S excedencia voluntaria f

**137 expectativa de destinació f**

S expectativa de destino f

**138 expedient m**

S expediente m

139 **expedient administratiu** f

S expediente administrativo m

140 **expedient disciplinari** m

S expediente disciplinario m

141 **experiència** f

*experiència demostrable; valorar l'experiència per accedir a un lloc de treball*

S experiencia f

142 **falta** f

*falta d'assistència; falta de puntualitat*

S falta f

143 **falta greu** f

S falta grave f

144 falta lleu f

S falta leve f

145 falta molt greu f

S falta muy grave f

146 feina f

sin. tasca f

*feines administratives; feines de gestió*

S tarea f

147 festa f

*festa laboral; festa universitària; festa local; festa oficial*

S fiesta f

148 fitxar v intr

veg. marcar



149 **fons social** m

S fondo social m

150 **formació** f

*programa de formació; curs de formació*

S formación f

151 **formació professional** f

S formación profesional f

152 **full salarial** m

sin. nòmina l f

S hoja salarial f

sin. nómina l f

153 **funció** f

*exercir una funció; funcions de coordinació*

S función f

154 **funcionari -ària** m f

*funcionari de carrera; funcionària interina*

S funcionario -ria m f

155 **gratificació** f

quantitat que es percep per la prestació de serveis extraordinaris

S gratificación f

156 **grau personal** m

*reconeixement del grau personal; canvi del grau personal; pèrdua del grau personal; consolidació del grau personal*

S grado personal m

157 **grup** m

conjunt de persones que reuneixen unes característiques laborals determinades, d'acord amb la classificació professional que fa un organisme

*el grup C del personal d'administració i serveis; grups 1 i 2; canviar de grup*

S grupo m

158 **guarda legal** f

S guarda legal f

159 **homologació** f

*homologació salarial; homologació de categories professionals*

S homologación f

160 **hora** f

*hora d'entrada; hora de sortida; acumulació d'hores; dèficit d'hores*

S hora f

161 **horari** m

*nota: 'horari' i 'jornada' s'utilitzen molt sovint com a sinònims: 'horari seguit', 'horari partit'*

S horario m

162 **horari d'atenció al públic** m

S horario de atención al público m

163 horari d'estiu m

S horario de verano m

164 horari de treball m

sin. horari laborable m

S horario de trabajo m

sin. horario laborable m

165 horari flexible m

S horario flexible m

166 horari laborable m

veg. horari de treball

167 hores extraordinàries f pl

var. hores extres f pl

S horas extraordinarias f pl

var. horas extras f pl

168 incapacitat laboral f

*incapacitat laboral permanent; incapacitat laboral transitòria*

S incapacidad laboral f

169 **incentiu** m

sin. prima f

S incentivo m

sin. prima f

170 **incentivar** v tr

*incentivar l'assistència als cursos de formació; incentivar el personal*

S incentivar v tr

171 **incompatibilitats** f pl

S incompatibilidades f pl

172 **incompliment** m

*incompliment dels deures; incompliment de les responsabilitats*

S incumplimiento m

173 **increment salarial** m  
sin. augment salarial m

S incremento salarial m  
sin. subida salarial f; aumento salarial m

174 **indemnització** f

S indemnización f

175 **ingrés 1** m

acció d'entrar en una associació o corporació

*ingrés en un nou cos, en una nova escala*

S ingreso m

176 **ingrés 2** m

dipòsit que es fa en una caixa, en un compte

*encara no m'han fet l'ingrés d'aquest mes*

S ingreso m

177 **inhabilitació** f

S inhabilitación f

178 **interí -ina** adj

S interino -na adj

179 **interí -ina** m f

S interino -na m f

180 **interinitat** f

*període d'interinitat; cobrir una interinitat*

*nota: la forma 'interinatge' no és correcta*

S interinidad f

181 **invalidesa** f

S invalidez f

182 **investigador -a** m f

personal acadèmic de la Universitat que es dedica fonamentalment a tasques de recerca

S investigador -ra m f

183 **jerarquia** f

S jerarquía f

184 **jornada** f

sin. jornada laboral f

*jornada bàsica de matí; jornada bàsica de tarda; treballar a jornada plena; treballar a mitja jornada*

S jornada f

sin. jornada laboral f

185 **jornada continuada** f

S jornada continua f

186 **jornada de matí i tarda** f

veg. jornada partida



187 **jornada intensiva** f

S jornada intensiva f

188 **jornada laboral** f

veg. jornada

189 **jornada ordinària** f

S jornada ordinaria f

190 **jornada partida** f

sin. jornada de matí i tarda f

S jornada partida f

sin. jornada de mañana y tarde f

191 **jornada reduïda** f

S jornada reducida f

192 **jubilació** f

S jubilación f

193 **jubilació anticipada** f

S jubilación anticipada f

194 **jubilació forçosa** f

sin. jubilació obligada f

S jubilación forzosa f

sin. jubilación obligada f

195 **jubilació obligada** f

veg. jubilació forçosa

196 **jubilació voluntària** f

S jubilación voluntaria f

197 **justificació** f

*demanar una justificació; amb justificació prèvia; sense justificació prèvia*

S justificación f

198 **lineal** adj

igual per a tots els grups o categories

*un augment de sou lineal; els triennis es cobraran de manera lineal*

S lineal adj

199 **liquidació** f

pagament d'un deute

*cobrar la liquidació de final de mes*

S liquidación f

200 **liquidació** f

arranjament final de comptes entre el treballador i l'empresa

S finiquito m

sin. liquidación f

201 **llibertat sindical** f

S libertad sindical f

**202 llicència f**

*llicència per matrimoni; llicència per maternitat*

*nota: 'llicència' i 'permís' s'usen habitualment com a sinònims*

S licencia f

**203 lloc de direcció m**

lloc de treball en què el responsable o cap té persones al seu càrrec

*nota: també es poden fer servir com a sinònims 'lloc de responsabilitat' o 'càrrec de responsabilitat'; les formes 'lloc de comandament' i 'càrrec de comandament' són menys adequades*

S jefatura f

**204 lloc de treball m**

S puesto de trabajo m

**205 malaltia professional f**

S enfermedad profesional f

206 **marcar** v intr

enregistrar les hores d'entrada i sortida del lloc de treball al rellotge, normalment per mitjà d'una targeta magnètica

*nota:* la forma 'fitxar' és també adequada si es marca amb fitxa (una cartolina)

S marcar v intr

sin. fichar v intr

207 **marcatge** m

acció de marcar al rellotge les hores d'entrada i sortida del lloc de treball

S marcaje m

sin. fichaje m

208 **massa salarial** f

S masa salarial f

209 **maternitat** f

*demanar la baixa per maternitat*

S maternidad f

210 **mensualitat** f

salari o paga mensual

S mensualidad f

211 **mèrit** m

*mèrits acadèmics; mèrits professionals; mèrit preferent; mèrit no preferent; mèrits al·legats pel concursant*

S mérito m

212 **meritació** f

S devengo m

213 **meritar** v tr

tenir dret a una retribució per raó d'un treball o servei

*meritar els mateixos drets*

S devengar v tr

214 **mesa** f

conjunt de persones que presideixen una assemblea

*constituir la mesa; iniciar les negociacions amb la mesa*

S mesa f

**215 millora salarial f**

S mejora salarial f

**216 mobilitat f**

S movilidad f

**217 necessitats del servei f pl**

*per necessitats del servei; segons les necessitats del servei*

*nota:* expressió que s'utilitza en considerar la concessió d'alguns permisos i llicències, l'establiment d'horaris, etc., per fer-los compatibles amb el funcionament normal dels serveis

S necesidades del servicio f pl

**218 negligència f**

S negligencia f

219 **negociació** f

S negociación f

220 **nivell de productivitat** m

S nivel de productividad m

221 **nivell professional** m

sin. categoría profesional f

S nivel profesional m

sin. categoría profesional f

222 **nomenament** m

S nombramiento m

223 **nòmina I** f

sin. full salarial m

rebut o justificant del salari

*comprovar les dades de la nòmina*

S nómina f

sin. hoja salarial f



224 **nòmina** 2 f

relació de treballadors d'una empresa

*estar en nòmina*

S nómina f

225 **ocupació** f

S empleo m

sin. ocupación f

226 **oferta d'ocupació pública** f

S oferta de ocupación pública f

227 **oposició** f

*fer oposicions; estudiar per aprovar unes oposicions*

*nota:* habitualment s'utilitza en plural

S oposición f

228 **pacte** m

acord formal signat entre dues parts (conveni, contracte, etc.)

S pacto m

229 **paga** f

*cobrar la paga*

*nota:* s'utilitza com a sinònim de 'salari' o 'sou'

S paga f

230 **paga extraordinària** f

var. paga extra f

S paga extraordinaria f

var. paga extra f

231 **paritari -ària** adj

format o integrat per dues parts, normalment l'empresa i els treballadors

*una comissió paritària; una composició paritària del comitè*

S paritario -ria adj

232 **patronal** f

*establir negociacions amb la patronal*

S patronal f

233 **pausa** f

*pausa per esmorzar*

S pausa f

234 **pensió** f

*pensió de jubilació; pensió d'orfenesa; pensió de viudetat (o viduïtat)*

S pensión f

235 **perfil** m

*perfil del lloc de treball; establir el perfil lingüístic d'una plaça*

S perfil m

236 **període de prova** m

*període inicial de l'estada del treballador en un organisme, en què es*

posen a prova les seves aptituds i capacitats

S período de prueba m

237 **període de vacances** m

S período de vacaciones m

238 **permís** m

*sol·licitar un permís; gaudir d'un permís; permís concedit; permís denegat*

*nota: 'permís' i 'llicència' s'usen habitualment com a sinònims*

S permiso m

239 **permís remunerat** m

veg. permís retribuït

240 **permís retribuït** m

sin. permís remunerat m

S permiso retribuido m

sin. permiso remunerado m

**241 personal m**

*personal subaltern; personal de neteja; personal tècnic; personal especialitzat; personal sanitari*

S personal m

**242 personal acadèmic m**

*nota: el personal acadèmic de la UB és format pels professors, els investigadors i els ajudants*

S personal académico m

**243 personal d'administració i serveis m**

*nota: es designa sovint amb la sigla PAS: 'el PAS de la Universitat'*

S personal de administración y servicios m

**244 personal docent m**

S personal docente m

**245 personal eventual m**

S personal eventual m  
sin. funcionario de empleo m

246 **personal funcionari** m

S personal funcionario m

247 **personal interí** m

S personal interino m

248 **personal laboral** m

*nota:* per analogia amb 'funcionari', es parla igualment de 'laboral':  
'una comissió de laborals', 'les reivindicacions dels laborals'

S personal laboral m

249 **pla de formació** m

S plan de formación m

250 **plaça** f

lloc de treball ocupat o que s'ha d'ocupar dins un organisme

*cobrir una plaça que es troba vacant; tenir una plaça d'interí;  
creació de places noves*

S plaza f

251 **plaça deserta** f

plaça que surt a concurs en una oferta d'ocupació i que no és coberta pels procediments habituals de provisió de vacants

S plaza desierta f

252 **plaça interina** f

S plaza interina f

253 **plaça vacant** f

sin. vacant f

S plaza vacante f

sin. vacante f

254 **plantilla** f

*ampliació de plantilla; reducció de plantilla*

S plantilla f

255 **plataforma** f

conjunt de reivindicacions o punts bàsics per arribar a acord; posteriors

*plataforma de conveni col·lectiu; plataforma unitària*

S plataforma f

256 **pluriocupació** f

S pluriempleo m

257 **plus** m

sin. complement m

*nota:* la forma sinònima 'complement' sembla que és la que s'utilitza més actualment

S plus m

sin. complemento

258 **plus de nocturnitat** m

S plus de nocturnidad m

259 **plus de penositat** m

S plus de penosidad m



260 **plus de perillositat** m

S plus de peligrosidad m

261 **plus de toxicitat** m

S plus de toxicidad m

262 **plus de vigilància** m

S plus de vigilancia m

263 **pràctiques** f pl

*fer pràctiques; estudiant en pràctiques; pràctiques d'empresa*

S prácticas f pl

264 **preferència** f

S preferencia f

265 **presa de possessió** f

S toma de posesión f

266 **prestació de serveis** f

S prestación de servicios f

267 **prestació social** f

S prestación social f

268 **prevenció del risc** f

S prevención del riesgo f

269 **prima** f

sin. incentiu m

S prima f

sin. incentivo m

270 **productivitat** f

*productivitat alta; productivitat normal; productivitat baixa;  
productivitat nul·la*

S productividad f

271 **professor -a** m f

S profesor -ra m f

272 **professorat** m

cos o conjunt de professors

S profesorado m

273 **promoció** f

S promoción f

274 **promoció interna** f

sin. torn d'ascens m

S promoción interna f

sin. turno de ascenso m

275 **promocionar** v tr

elevant una persona a un grau o a una categoria laboral superior

*nota:* també s'utilitza en sentit pronominal amb el mateix valor: 'ara hi ha força possibilitats de promocionar-se'

S promocionar v tr

**276 pròrroga f**

*pròrroga de conveni; pròrroga de contracte*

S prórroga f

**277 pròrroga automàtica f**

pròrroga que renova automàticament un pacte (un conveni, un contracte) si prèviament no ha estat denunciat per cap de les parts que l'han signat

S prórroga automática f

**278 prova f**

*prova teòrica; prova pràctica; superar una prova*

S prueba f

**279 prova d'accés f**

S prueba de acceso f

**280 prova selectiva f**

S prueba selectiva f

281 **proveïment de vacants** m  
veg. provisió de vacants

282 **provisió de vacants** f  
sin. proveïment de vacants m

S provisión de vacantes f

283 **qualificació** f

*qualificació professional; qualificació acadèmica; alta qualificació;  
baixa qualificació*

S calificación f

284 **quantia** f

*determinar la quantia de les retribucions*

S cuantía f

285 **quota sindical** f

S cuota sindical f

286 **readmissió** f

S readmisión f

287 **reciclatge** m

S reciclaje m

288 **reconeixement mèdic** m

sin. revisió mèdica f

S reconocimiento médico m

sin. revisión médica f

289 **reducció de jornada** f

S reducción de jornada f

290 **règim** m

*règim laboral; règim administratiu; estar en règim interí; tenir un règim especial de dedicació*

S régimen m

291 **registre de personal** m

S registro de personal m

292 **reincorporació d'excedència** f

S reincorporación de excedencia f

293 **reingrés** m

*reingrés al lloc de treball; reingrés al servei actiu*

S reingreso m

294 **reivindicació** f

S reivindicación f

295 **rellotge marcador** m

rellotge que permet de dur el control d'horari al lloc de treball, normalment per mitjà d'una targeta magnètica

S reloj marcador m

296 **remuneració** f

*nota:* 'remuneració', 'retribució' i 'emolument' s'usen com a sinònims, generalment en plural, en el sentit de 'percepcions econòmiques'

S remuneración f

297 **rendiment** m

*rendiment alt; rendiment baix: millorar el rendiment*

*nota:* s'utilitza sovint com a sinònim de 'productivitat'

S rendimiento m

298 **renovació** f

*la renovació d'un conveni: la renovació d'un contracte*

S renovación f

299 **representació sindical** f

S representación sindical f

300 **representant** m f



*representant dels treballadors; representant de l'empresa*

S representante m f

**301 requisit m**

*exigir uns requisits; complir els requisits que es demanen*

S requisito m

**302 reserva de destinació f**

S reserva de destino f

**303 reserva de plaça f**

S reserva de plaza f

**304 retribució f**

*retribucions mínimes; retribucions màximes*

*nota: 'retribució', 'remuneració' i 'emoluments' s'usen com a sinònims, generalment en plural, en el sentit de 'percepcions econòmiques'*

S retribución f

305 **retroactiu -iva** adj

*una disposició amb caràcter retroactiu*

S retroactivo -va adj

306 **revisió mèdica** f

sin. reconeixement mèdic m

S revisión médica f

sin. reconocimiento médico m

307 **revisió salarial** f

*revisió salarial anual segons l'índex de preus al consum*

S revisión salarial f

308 **roba de treball** f

S ropa de trabajo f

309 **salari** m

sin. sou m

S salario m

sin. sueldo m

310 **salari bàsic** m  
sin. sou base m

S salario básico m  
sin. sueldo base m

311 **salari complementari** m

S salario complementario m

312 **salari mínim interprofessional** m

S salario mínimo interprofesional m

313 **sanció** f

S sanción f

314 **selecció** f

*selecció de personal; selecció preliminar*

S selección f

**315 separació de servei f**

S separación de servicio f

**316 servei actiu m**

*estar en situació de servei actiu; trobar-se en servei actiu*

S servicio activo m

**317 serveis especials m pl**

S servicios especiales m pl

**318 serveis mèdics m pl**

S servicios médicos m pl

**319 serveis prestats m pl**

S servicios prestados m pl

**320 serveis prèvis m pl**

serveis prestats amb anterioritat a una altra administració

S servicios previos m pl

321 **sindicació** f

sin. afiliació sindical f

S sindicación f

sin. afiliación sindical f

322 **sindicat** m

S sindicato m

323 **situació administrativa** f

S situación administrativa f

324 **sou** m

sin. salari m

S sueldo m

sin. salario m

325 **sou base** m

sin. salari bàsic m

S sueldo base m  
sin. salario básico m

326 **sou brut** m

S sueldo bruto m

327 **sou net** m

S sueldo neto m

328 **subordinat -ada** m f

S subordinado -da m f

329 **substitució** f

S sustitución f

330 **superior** m f

S superior m f

331 **suspensió de contracte** f

S suspensión de contrato f

332 **suspensió de funcions** f

S suspensión de funciones f

333 **suspensió de sou i de feina** f

S suspensión de empleo y sueldo f

334 **targeta magnètica** f

targeta que permet de marcar al rellotge per fer efectiu el control d'horari

*nota:* la forma 'tarja' és incorrecta

S tarjeta magnética f

335 **tasca** f

sin. feina f

*les tasques pròpies del lloc de treball; tasques d'atenció al públic; tasques administratives; tasques urgents; les tasques encomanades*

S tarea f

336 **taula salarial** f

S tabla salarial f

337 **tècnic -a** m f

S técnico -ca m f

338 **temari** m

conjunt de temes a estudiar en una convocatòria d'oposicions

S temario m

339 **temps de descans** m

S tiempo de descanso m

340 **termini** m

*a llarg termini; a curt termini: termini màxim; termini mínim*

S plazo m



341 **titulació** f

títol o títols acadèmics

*acreditar la titulació demanada; tenir una titulació superior; titulació mínima exigida*

S titulación f

342 **titulat -ada** adj

*un professor titulat; una infermera titulada*

S titulado -da adj

343 **titulat -ada** m f

*un titulat mitjà; una titulada superior*

S titulado -da m f

344 **torn d'ascens** m

sin. promoció interna f

S turno de ascenso m

sin. promoción interna f

345 **torn de trasllat** m

sin. concurs de trasllat m

S turno de traslado m

sin. concurso de traslado m

346 **torn de treball** m

S turno de trabajo m

347 **torn de vacances** m

*fer el primer (el segon) torn de vacances*

S turno de vacaciones m

348 **torn lliure** m

sin. concurs lliure m

S turno libre m

sin. concurso libre m

349 **torn restringit** m

sin. concurs restringit m

S turno restringido m

sin. concurso restringido m

350 **trasllat de domicili** m

sin. canvi de domicili m

S traslado de domicilio m

sin. cambio de domicilio m

351 **trasllat de lloc de treball** m

*nota:* s'usa més sovint la forma reduïda 'trasllat': 'trasllat voluntari', 'trasllat forçós'

S traslado de puesto de trabajo m

352 **treball** m

S trabajo m

353 **treballador -a** m f

S trabajador -ra m f

354 **tribunal** m

S tribunal m

355 **trienni** m

sin. complement d'antiguitat m

S trienio m

sin. complemento de antigüedad m

356 **tripartit -ida** adj

que implica tres parts, o realitzat entre tres parts

*negociacions tripartides*

*nota:* en les relacions laborals les tres parts solen ser els sindicats, la patronal i l'administració

S tripartito -ta adj

357 **vacances** f pl

S vacaciones f pl

358 **vacant** f

*cobrir una vacant*

*nota:* és una reducció de 'plaça vacant'

S vacante f

359 **vaga** f

S huelga f

360 **vaguista** m f

S huelguista m f

361 **vigència** f

*la vigència d'un conveni; la vigència d'un contracte*

S vigencia f

362 **votació** f

*votació en una assemblea; votació per elegir els representants*

S votación f



#### 4. Índex castellà

abandono, 1  
absentismo, 2  
acceso, 3  
accidente laboral, 4  
acuerdo marco, 6  
adelanto, 31  
administrativo -va, 7  
administrativo -va, 8  
adscripción, 9  
afiliación sindical, 10  
alta, 13  
ámbito, 14  
amonestación, 15  
anticipo, 30  
antigüedad, 16  
asamblea, 19  
ascenso, 17  
asistencia, 20  
aspirante, 18  
atrasos, 129  
aumento salarial, 22  
autorización, 23  
auxiliar, 24  
auxiliar, 25

ayuda, 12  
ayudante, 11  
baja, 26  
baremo de méritos, 27  
bases, 28  
beca, 29  
becario -ria, 30  
bolsa de trabajo, 32  
calendario laboral, 33  
calificación, 283  
cambio de domicilio, 35  
candidato -ta, 34  
capacitación, 37  
cargo, 38  
carrera, 39  
catálogo de puestos de trabajo, 40  
categoría profesional, 41  
centro de trabajo, 42  
cesar, 44  
cese, 43  
clasificación profesional, 45  
claustro, 46  
colectivo, 47  
comisión, 49  
comisión, 50  
comisión de servicios, 51  
comisión paritaria, 52  
comité de empresa, 53  
comité de seguridad e higiene, 54  
compatibilidad, 55



compatibilizar, 56  
complemento, 57  
complemento de antigüedad, 59  
complemento de ayuda familiar, 58  
complemento de destino, 62  
complemento de horario, 60  
complemento de productividad, 63  
complemento de puesto de trabajo, 62  
complemento específico, 64  
complemento familiar, 58  
complemento personal, 65  
concurante, 73  
concurrir, 74  
concurso, 67  
concurso de méritos, 68  
concurso de traslado, 69  
concurso libre, 70  
concurso restringido, 71  
concurso-oposición, 72  
condiciones de trabajo, 75  
conocimientos, 76  
contratado -da, 77  
contrato administrativo, 78  
contrato de trabajo, 79  
contrato de trabajo en prácticas, 80  
contrato fijo, 81  
contrato indefinido, 81  
contrato laboral, 83  
contrato temporal, 84  
control de horario, 85

convenio colectivo, 86  
convocatoria, 87  
cotización, 89  
cuantía, 284  
cuerpo, 88  
cumplimiento, 66  
cuota sindical, 285  
currículo, 90  
curriculum, 90  
curso, 91  
dedicación, 91  
deducción, 93  
delegado -da, 94  
delegado -da, 95  
denuncia, 96  
dependencia, 97  
derecho, 104  
derecho, 118  
derecho de huelga, 119  
derechos adquiridos, 120  
derechos pasivos, 121  
derechos sindicales, 122  
descanso, 98  
descuento, 99  
desempleo, 101  
designación libre, 100  
despido, 5  
desplazamiento, 102  
destino, 103  
deuda social, 105

devengar, 213  
devengo, 212  
día de asuntos personales, 106  
día de asuntos propios, 106  
día de fiesta, 110  
día de permiso, 108  
día festivo, 110  
día hábil, 111  
día laborable, 112  
dieta, 113  
discriminación, 114  
disminuido -da, 115  
docente, 116  
dotación, 117  
efecto retroactivo, 123  
elecciones, 124  
emolumento, 125  
empleado -da, 126  
empleo, 225  
en activo, 127  
encargado -da, 128  
enfermedad profesional, 205  
entrevista, 130  
escala, 131  
especialista, 132  
examen, 133  
excedencia especial, 134  
excedencia forzosa, 135  
excedencia voluntaria, 136  
expectativa de destino, 137

expediente, 138  
expediente administrativo, 139  
expediente disciplinario, 140  
experiencia, 141  
falta, 142  
falta grave, 143  
falta leve, 144  
falta muy grave, 145  
fichaje, 207  
fichar, 206  
fiesta, 147  
finiquito, 200  
fondo social, 149  
formación, 150  
formación profesional, 151  
función, 153  
funcionario -ria, 154  
funcionario de empleo, 245  
grado personal, 156  
gratificación, 155  
grupo, 157  
guarda legal, 158  
hoja salarial, 152  
homologación, 159  
hora, 160  
horario, 161  
horario de atención al público, 162  
horario de trabajo, 164  
horario de verano, 163  
horario flexible, 165

horario laborable, 164  
horas extraordinarias, 167  
horas extras, 167  
huelga, 359  
huelguista, 360  
incapacidad laboral, 168  
incentivar, 170  
incentivo, 169  
incompatibilidades, 171  
incremento salarial, 173  
incumplimiento, 172  
indemnización, 174  
ingreso, 175  
inhabilitación, 177  
interinidad, 180  
interino -na, 178  
interino -na, 179  
invalidez, 181  
investigador -ra, 182  
jefatura, 203  
jefe, 36  
jerarquía, 183  
jornada, 184  
jornada continua, 185  
jornada de mañana y tarde, 186  
jornada intensiva, 187  
jornada laboral, 188  
jornada ordinaria, 189  
jornada partida, 190  
jornada reducida, 191

jubilación, 192  
jubilación anticipada, 193  
jubilación forzosa, 194  
jubilación obligada, 194  
jubilación voluntaria, 196  
justificación, 197  
libertad sindical, 201  
licencia, 202  
lineal, 198  
liquidación, 199  
liquidación, 200  
marcaje, 207  
marcar, 206  
masa salarial, 208  
maternidad, 209  
mejora salarial, 215  
mensualidad, 210  
mérito, 211  
mesa, 214  
movilidad, 216  
necesidades del servicio, 217  
negligencia, 218  
negociación, 219  
nivel de productividad, 220  
nivel profesional, 221  
nombramiento, 222  
nómina, 223  
nómina, 224  
ocupación, 225  
oferta de ocupación pública, 226

oposición, 227  
pacto, 228  
paga, 229  
paga extra, 230  
paga extraordinaria, 230  
paritario -ria, 231  
paro, 21  
patronal, 232  
pausa, 233  
pensión, 234  
perfil, 235  
período de prueba, 236  
período de vacaciones, 237  
permiso, 238  
permiso remunerado, 240  
permiso retribuido, 240  
personal, 241  
personal académico, 242  
personal de administración y servicios, 243  
personal docente, 244  
personal eventual, 245  
personal funcionario, 246  
personal interino, 247  
personal laboral, 248  
plan de formación, 249  
plantilla, 254  
plataforma, 255  
plaza, 250  
plaza desierta, 251  
plaza interina, 252

plaza vacante, 253  
plazo, 340  
pluriempleo, 256  
plus, 257  
plus de nocturnidad, 258  
plus de peligrosidad, 260  
plus de penosidad, 259  
plus de toxicidad, 261  
plus de vigilancia, 262  
prácticas, 263  
preferencia, 264  
prestación de servicios, 266  
prestación social, 267  
prevención del riesgo, 268  
prima, 269  
productividad, 270  
profesor -ra, 271  
profesorado, 272  
promoción, 273  
promoción interna, 274  
promocionar, 275  
prórroga, 276  
prórroga automática, 277  
provisión de vacantes, 282  
prueba, 278  
prueba de acceso, 279  
prueba selectiva, 280  
puesto de trabajo, 204  
readmisión, 286  
reciclaje, 287



reconocimiento médico, 288  
reducción de jornada, 289  
régimen, 290  
registro de personal, 291  
reincorporación de excedencia, 292  
reingreso, 293  
reivindicación, 294  
reloj marcador, 295  
remuneración, 296  
rendimiento, 297  
renovación, 298  
representación sindical, 299  
representante, 300  
requisito, 301  
reserva de destino, 302  
reserva de plaza, 303  
retribución, 304  
retroactivo -va, 305  
revisión médica, 306  
revisión salarial, 307  
ropa de trabajo, 308  
salario, 309  
salario básico, 310  
salario complementario, 311  
salario mínimo interprofesional, 312  
sanción, 313  
selección, 314  
separación de servicio, 315  
servicio activo, 316  
servicios especiales, 317

servicios médicos, 318  
servicios prestados, 319  
servicios previos, 320  
sindicación, 321  
sindicato, 322  
situación administrativa, 323  
subida salarial, 22  
subordinado -da, 328  
sueldo, 324  
sueldo base, 325  
sueldo bruto, 326  
sueldo neto, 327  
superior, 330  
suspensión de contrato, 331  
suspensión de empleo y sueldo, 333  
suspensión de funciones, 332  
sustitución, 329  
tabla salarial, 336  
tarea, 146  
tarea, 335  
tarjeta magnética, 334  
técnico -ca, 337  
temario, 338  
tiempo de descanso, 339  
titulación, 341  
titulado -da, 342  
titulado -da, 343  
toma de posesión, 265  
trabajador -ra, 353  
trabajo, 352

traslado de domicilio, 350  
traslado de puesto de trabajo, 351  
tribunal, 354  
trienio, 355  
tripartito -ta, 356  
turno de ascenso, 344  
turno de trabajo, 346  
turno de traslado, 345  
turno de vacaciones, 347  
turno libre, 348  
turno restringido, 349  
vacaciones, 357  
vacante, 358  
vigencia, 361  
votación, 362



## 5. Bibliografia

*Conveni col·lectiu del PAS laboral de la UB.* Barcelona: Publicacions de la Universitat de Barcelona, 1990.

*Document-guia de la regulació de les condicions econòmiques i de treball del PAS funcionari (Acords 1987, 88 i 89).* Barcelona: Publicacions de la Universitat de Barcelona, 1990.

*Glossary Labour Relations = Lexique Relations du Travail.* Canada: Minister of Supplies and Services, 1985.

*Glossary Staffing = Lexique Dotation de personnel.* Canada: Minister of Supplies and Services, 1982.

*Glossary Work Systems = Lexique Régimes du travail.* Canada: Minister of Supplies and Services, 1985.

*L'acord marc del personal laboral de la Generalitat de Catalunya.* Barcelona: Generalitat de Catalunya, 1988.

*Marc legal 1989: Funció Pública de la Generalitat de Catalunya.* Barcelona: Generalitat de Catalunya, 1989.

*Termes proposats per la CALA i aprovats pel Consell Supervisor del Termcat.* DOGC núm. 914 del 13 de novembre de 1987.

*Normativa laboral.* Vol I. (*Estatut dels Treballadors i normes complementàries*) = *Normativa laboral (Estatuto de los Trabajadores y normas complementarias)*. Pérez i Amorós, F.; Rojo i Torrecilla, E. (ponents). Barcelona: Bosch, 1986 (Textos jurídics, 9).



## **Col·lecció Vocabularis per al PAS**

1. Microinformàtica
2. Relacions laborals
3. Ofimàtica
4. Material d'oficina
5. Reprografia
6. Previsió social
7. Matriculació

En preparació:

8. Gestió documental
9. Comptabilitat

ISBN 84-477-0096-8



9 788447 700967